EN

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is built to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, certified according to EN 397:2012, and meets the optional requirements of the legislation points: § 5.2.1 Very low temperature -30 ° C, § 5.2.4 Side deformation and § 5.2.5 Molten metal splashes. It complies with the additional requirements set out in § 4.2.1 "shock absorption", § 4.2.2 "penetration", § 4.2.4 "effectiveness of the restraint system" of the EN 12492 legislation. The EC certification procedure has been carried out by notified body n°. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.
WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device, and as such was subjected to EC-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425.
NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor; 10. Marking Label.
INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is sized correctly and fits the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly fastening and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply (only for the versions with this system) by approaching the two elements of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the blocking mechanism click shut (Fig. 4). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 6). To remove the helmet, open the neck strap by pushing both side buttons on the buckle at the same time (Fig. 4).
REPLACEMENT PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ACCESSORIES: visor attachment adapters - headset attachment adapters - reflective stickers - saharian - sombrero - earmuffs - eye protection visor (EN166) - face shield (EN166) - plastic mesh protector (EN1731) - metal mesh protector (EN1731) - replacement padding - winter padding.
Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Use only accessories approved by the manufacturer.
CONTROL: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.
CLEANING: Clean the helmet (and accessories, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). In no case should chemical detergents or solvents be used.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources, we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -30°C +50°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.
LIFE: The helmet's life depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the more or less intense use. The helmet should be checked periodically, and before each use, for the presence of any damage such as cracks, detachments, deformation, peeling, which constitute evidence of a deterioration of the helmet. Items that have been subjected to impact of sensitive entities must be replaced even if they have no obvious signs of damage. In any case, it is advisable to replace the helmet after 10 years from its production because through time protection decreases due to aging of the materials. The date of manufacture can be found inside the helmet.
INSPECTION: In addition to the normal inspection before each use, a responsible controller must carry out a thorough examination with at least annual frequency. Audit logging must be done on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, date of purchase, maturity and first use, date of the inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check its legibility. If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again. Remove discarded products to prevent future use.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.A. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com

KASK

USE AND CARE BOOKLET
PLASMA SAFETY HELMET
FOR INDUSTRIAL USE

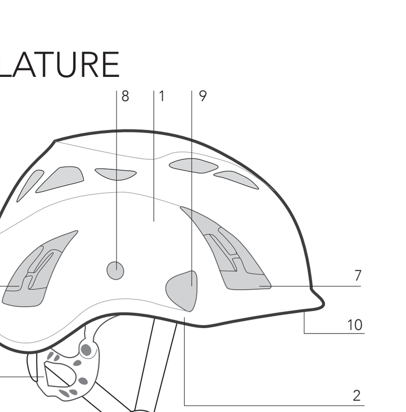
PRODUCT OF ITALY

COD:420116 - ED. 04/2018

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

CE EN 397

NOMENCLATURE



EXPLANATORY MARKING DIAGRAM

1	MANUFACTURER	6	HELMET WEIGHT
2	MODEL NAME	7	CERTIFICATION MARKING
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE TO LEGISLATION LOW TEMPERATURES (-30°C) SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHES (MM)	8	DATE OF MANUFACTURE
		9	IDENTIFICATION NUMBER
5	SIZE IN CM	10	SHELL MATERIAL

FAC-SIMILE LABELLING

1	KASK S.p.A.	6	390 g
2	PLASMA WORK	7	CE
3	SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE, ALTITUDE WORKS AND SANITARY SERVICE OF EMERGENCY AND AID	8	04/2018
4	EN 397 | -30°C | LD | MM	9	18.0000.0001
5	Adjustable 51-63cm	10	PP

SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

Size:	PLASMA WORK	51 - 63 cm ADJUSTABLE

FIG. 1

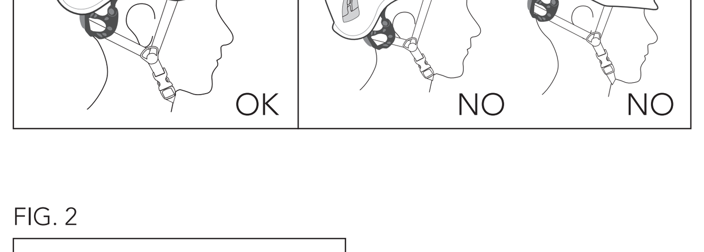


FIG. 2

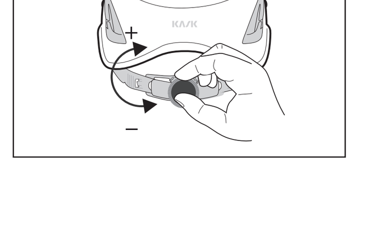


FIG. 3

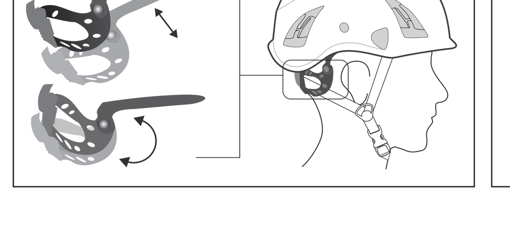


FIG. 4a 4b

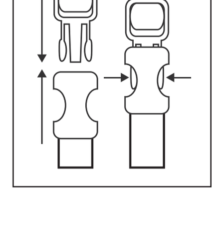


FIG. 5

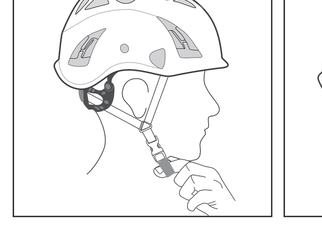
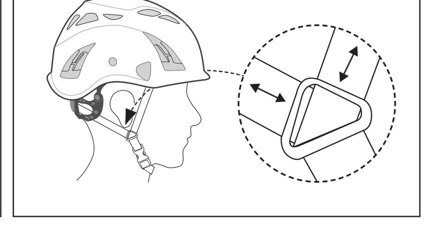


FIG. 6



LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba netgi mirštama. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklą). Šis šalmas buvo patvirtintas pramonei, sertifikuotas pagal standartą EN 397:2012 ir atitinka tolesnius pasirenkamus standarto punktus: § 5.2.1 „Labai žema temperatūra – 30 °C", § 5.2.4 „Šonų deformacija" ir § 5.2.5 „Lydyto metalo purškalai". Atitinka papildomus standarto EN 12492:2012 reikalavimus, nurodytus punktuose § 4.2.1 „Sutrenkimų sugėrimas", § 4.2.2 „Prasiskverbimas", § 4.2.4 „Sandarinimo sistemos atsparumas". CE sertifikavimo procedūrą atlikto paskelbtoji įstaiga Nr. 0426, „Italcert S.r.l." - Viale Sarca, 336 20126 Milanas - Italija.
DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, priskiriama II, todėl jam atliekama CE sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V ir VI priede numatytus reikalavimus
NOMENKLATŪRA: 1. Viršutinė dalis; 2. Galvos juosta; 3. Dydžio reguliavimo sistema; 4. Pasmakrės dirželis; 5. Šoninis įtraukiklis; 6. Sągtis; 7. Lemputės spaustukas; 8. Anga triukšmą slopinančių adapterių montavimui; 9. Anga antveidžiui montuoti; 10. Ženklinimo etiketė.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gerai prisitaikęs ant galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, diržai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o diržai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda laisvai į priekį ir atgal (žr. 1 pav.).
ŠALMO NUSTATYMAS: mūvėkite šalmą ir pritaikykite dydį pasukdami galinį ratelį (pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte dydį ir prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte) arba paprasčiausiai (tik tose versijose, kur naudojama) traukite du greito užsegimo elementus tol, kol pakankamai įtempsite (2 pav.). Pastatykite dydžio reguliavimo sistemą sprando srityje, kaip pavaizduota (3 pav.), palenkdami ją (tik versijose, kur naudojama) ir sureguliuodami jos aukštį. Prisisekite dirželį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsiblokavus (4 pav.). Patraukite pasmakrės dirželį, kad patikrintumėte, ar sagtis užsiblokavo (5 pav.). Sureguliuokite pasmakrės dirželį, kad jis tvirtai laikytų šalmą ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Sureguliuokite šoninį įtraukiklį, pastumdami jį ant juostų tol, kol rasite pageidaujamą padėtį (6 pav.). Norėdami nuimti diržą nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį vienu metu spausdami šoninius sagties mygtukus (4 pav.).
ATSARGINĖS DETALĖS: draudžiama modifikuoti, keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš šalmo originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Naudokite tik „KASK" originalias atsargines detales. Šalmo negalima modifikuoti norint patalpinti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau. Jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją.
PRIEDAI: adapteriai antveidžiui užkabinti – adapteriai ausinėms užkabinti – atsispindintys lipdukai – Sacharos stiliaus sprando apsauga – sombreras – triukšmą slopinančios ausinės – antveidis akių apsaugai (ENN166) – veido skydas (EN166) – plastikinis tinklinis protektorius (EN1731) – metalinis tinklinis protektorius (EN1731) – atsarginis kamšalas – žieminis kamšalas.
Pasitikrinkite pas pardavimo atstovą ar gamintoją, ar iš tiesų yra pirmiau išvardyti priedai. Laikykitės prie priedo pridėtų naudojimosi ir montavimo instrukcijų. Naudokite išskirtinai tik gamintojo patvirtintus priedus.
KONTROLĖ: prieš naudodami šalmą patikrinkite, ar visos jo dalys sveikos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą.
VALYMAS: valykite šalmą (ir (jei yra), antveidį, ausines ir skydelį nuo saulės) naudodami tik vandenį, neutralų muilą ir minkštą bei švarią šluostę, palikdami natūraliai nudžiūti aplinkos temperatūroje. Vidinis kamšalas turi būti plaunamas rankomis šaltame vandenyje. Jei ištraukiamas, jį galima išimti ir plauti šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (daug. 30). Jokiu būdu nenaudokite cheminių ploviklių ir tirpiklių.
LAIKYMAS: kai nenaudojamas, geriau šalmą laikyti nuo 5 °C iki 35 °C laipsnių temperatūroje, apsaugotą nuo tiesioginės saulės šviesos ir atokiau nuo karščio šaltinių; rekomenduojama šalmą vėl įdėti į originalią pakuotę.
LIPDUKŲ KLIJAVIMAS: jei neatitinka gamintojo specifikacijų, neklijuokite lipdukų, nenaudokite tirpiklių, lipnių etikečių ir dažų. Bet kuris nenumatytas veiksmas arba pakeitimas gali pakenkti šalmo apsauginei funkcijai.
GABENIMAS: atsižvelgiant į priemonės (šalmo) tipą, nenumatytos specialios gabenimo instrukcijos.
ATSARGUMO PRIEMONĖS: nenaudokite šalmo kaip atramos, pagrindo ar talpyklos. Nespauskite jo. Neleiskite nukristi. Saugokite nuo sąlyčio su smailais ar aštriais objektais. Nenaudokite už -30 °C +50 °C temperatūros intervalo ribų. Nelaikykite šalmo už dydžio reguliatoriaus. Saugokite nuo cheminių medžiagų.
TRUKMĖ: šalmo naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių jam kenkiančių veiksnių, įskaitant temperatūros svyravimus, tiesioginės saulės šviesos poveikį, daugiau ar mažiau intensyvų naudojimą. Šalmą reikia periodiškai ir, bet kokiu atveju, kiekvieną kartą prieš naudojant tikrinti, norint įsitikinti, ar nėra jokių pažeidimų, pavyzdžiui, įskilimų, atsijungimų, deformacijų, nusilupimų, kurie nurodo, kad šalmo būklė pablogėjo. Elementai, kurie patyrė nemažą sutrenkimą, turi būti pakeisti net jei nėra akivaizdžių pažeidimo požymių. Bet kokiu atveju, rekomenduojama šalmą pakeisti praėjus 10 metų po jo pagaminimo, nes per ilgą laiką apsauga dėl pasenusių medžiagų sumažėja. Pagaminimo data yra nurodyta šalmo viduje.
PATIKRA: be įprasto patikrinimo, kiekvieną kartą prieš naudojant, kompetentingas kontrolierius privalo išsamiai patikrinti bet kartą per metus. Patikros turi būti registruojamos patikros formoje, kurioje detaliai nurodomi šie dalykai: tipas, modelis, gamintojo duomenys, partija arba serijos numeris, pirkimo data, galiojimo terminas ir pirmasis naudojimas, patikros data ir bet kokios pastabos. Nenuimkite etikečių ar ženklų ir patikrinkite, ar jie įskaitomi.
Jei pastebėjote įpjovimų, subraižymų arba bet kokių kitų pažeidimų, prieš naudodami šalmą, kreipkitės į gamintoją, kad jį patikrintų.
GARANTIJA 3 METAI: „KASK" garantuoja, kad 3 metus produktas neturės jokio medžiagos ar gamybos defekto. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto produkto nusidėvėjimo, pakeitimų, blogo laikymo, netinkamos priežiūros arba dėl kitokio naudojimo, nei ši priemonė buvo sertifikuota.
ŽENKLINIMAS/ŽYMĖJIMAS: informacija šalmo viduje, atspausdinta etiketėje, kurios dėl jokios priežasties negalima pašalinti.
ATSAKOMYBĖ: „KASK Spa" neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę, atsitiktinę arba tyčinę žalą, padarytą netinkamai naudojant „KASK" produktus. Naudotojas prisiima visas su neteisingu „KASK" produktų naudojimu susijusias rizikas.
ATITIKTIES DEKLARACIJA: Norėdami gauti šio produkto ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask.com.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ: Прочитайте все инструкции перед использованием шлема. Если им в точности не следовать, уровень защиты, обеспечиваемый шлемом, может быть снижен. Изготовитель и/или дистрибьютор не несет никакой ответственности в случае аварий, приводящих к травмам или даже смерти вследствие неправильного использования шлема. Этот шлем создан для поглощения удара, частично амортизируя или за счет повреждения его основных компонентов. Этот шлем следует использовать исключительно для тех видов деятельности, для которых он сертифицирован (см. маркировку). Этот шлем был одобрен для использования в промышленности, сертифицирован соответствии со стандартом EN 397 и соответствует дополнительным требованиям законодательства: § 5.2.1 Очень низкая температура -30 °C, § 5.2.4 Боковая деформация и § 5.2.5 Брызги расплавленного металла. Он отвечает дополнительным требованиям, изложенным в § 4.2.1 "амортизация", § 4.2.2 "проникновение", § 4.2.4" эффективность ограничительной системы" стандарта EN 12492. Процедура сертификации CE была проведена уполномоченным органом n°. 0426, Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia (Италия).
ВНИМАНИЕ: этот шлем не всегда может защитить пользователя от травм. В частности, следует иметь в виду, что никакой шлем не может защитить голову от сотрясения, порожденного сильным ударом. После сильного удара, даже если повреждения не видно, шлем должен быть заменен, так как его способность поглощать удары и обеспечивать необходимую защиту в дальнейшем может быть нарушена. Шлем, для которого применимы данные инструкции, является устройством личной защиты Категории II и был протестирован в соответствии с процедурой сертификации CE с применением требований Приложений V и VI Регламента ЕС 2016/425.
СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ: 1. Корпус; 2. Оголовье; 3. Система регулирования размера; 4. Подбородочный ремень; 5. Боковая втулка; 6. Пряжка; 7. Зажим для фонарика; 8. Боковой паз для вставки средства защиты органов слуха; 9. Боковой паз для крепления визора; 10. Маркировочная этикетка
ИНСТРУКЦИИ: В качестве защитной меры, этот шлем необходимо носить во время деятельности постоянно. Для надлежащей защиты, важно, чтобы размер шлема был правильно подобран и шлем правильно облегал голову, обеспечивая оптимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть отрегулирован для удобства пользователя. Например, ремни должны быть расположены так, чтобы они не закрывали уши, пряжки следует держать подальше от челюстей, при этом ремни и пряжки должны быть отрегулированы таким образом, чтобы это было удобно и безопасно. После правильного изгиба и регулировки ремня, всегда проверяйте, чтобы шлем сидел не слишком плотно, но при этом не двигался свободно вперед и назад (Рис. 1).
РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Наденьте шлем, вращая задний диск (по часовой стрелке, чтобы затянуть, и против часовой стрелки, чтобы ослабить) и/или просто (только для версий с этой системой) сближая два элемента быстрой системы застежки до тех пор, пока вам не будет удобнее всего (Рис. 2). Расположите систему регулировки размера в зоне затылка (Рис. 3), наклоняя ее и (только для версий с этой системой) регулируя ее по высоте. Застегните ремень, вставив одну сторону пряжки в другую, пока не услышите щелчок механизма фиксации на замке (Рис. 4). Потяните за подбородочный ремешок, чтобы убедиться, что пряжка надежно зафиксирована (Рис. 5). Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. Резиновое кольцо должны быть размещено на конце ремня, чтобы он не болтался. Отрегулируйте боковую втулку, перемещая ее вдоль ремня, пока она не достигнет требуемого положения (Рис. 6). Чтобы снять шлем, расстегните шейный ремешок нажатием двух боковых кнопок на пряжке одновременно (Рис. 4).).
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Ни один из оригинальных компонентов шлема не может быть изменен, заменен и/или удален без разрешения изготовителя. Необходимо использовать только оригинальные запасные части производства компании KASK. Шлем не следует изменять в целях установки иных принадлежностей, помимо описанных ниже. При необходимости обратитесь к дилеру или обратитесь к изготовителю напрямую.
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ: переходник для визора – переходник для наушников – светоотражающие наклейки – защита шеи – сомбреро – наушники – визор для защиты глаз (EN 166) – лицевая маска (EN 166) – пластиковое ячеистое защитное устройство (EN 1731) – металлическое ячеистое защитное устройство (EN 1731) – сменная прокладка – зимняя прокладка.
Узнайте у дилера или изготовителя, доступны ли эти перечисленные выше принадлежности. Следуйте инструкции по эксплуатации и монтажу, которая поставляется с принадлежностью. Следует использовать только принадлежности, одобренные изготовителем.
КОНТРОЛЬ: Перед использованием шлема необходимо проверить целостность всех его частей. После сильного удара, даже если повреждения не видно, шлем должен быть заменен, так как его способность поглощать удары и обеспечивать необходимую защиту в дальнейшем может быть нарушена
ОЧИСТКА: Очистите шлем (и принадлежности, если они присутствуют) только с помощью воды, мыла с нейтральным показателем pH и мягкой, чистой ткани, позволив ему высохнуть на воздухе при комнатной температуре. Если принадлежность съемная, ее можно снять и вымыть вручную в холодной воде или в стиральной машине (макс. 30 °C). Ни в коем случае не следует использовать химические моющие средства или растворители.
ХРАНЕНИЕ: Когда шлем не используется, следует хранить его при температуре от 5°C до 35°C вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла. Рекомендуется хранить шлем в оригинальной упаковке.
ПРИМЕНЕНИЕ КЛЕЯ: Не наносите клей, растворители, самоклеящиеся этикетки и краски, которые не соответствуют техническим характеристикам изготовителя. Любые изменения или вмешательства, не предусмотренные инструкцией, могут ухудшить защитную функцию шлема.
ТРАНСПОРТИРОВКА: Учитывая тип устройства (шлем), никаких особых инструкций по его транспортировке не предусмотрено.
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Запрещается использовать шлем в качестве основания, опоры или контейнера. Не сжимать. Не ронять. Исключить контакт с острыми или опасными предметами. Не использовать при температурах за пределами диапазона от -30°C до +50°C. Не поднимать шлем за устройство регулировки размера. Защищать от воздействия химических веществ.
СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ: Срок использования шлема зависит от возникновения различных дегенеративных факторов, в том числе изменения температуры, воздействия прямых солнечных лучей, более или менее интенсивного использования. Шлем следует периодически проверять, а также перед каждым использованием, на отсутствие каких-либо повреждений, таких как трещины, деформации, отслоения, которые являются доказательствами износа шлема. Предметы, которые были подвергнуты воздействию, должны быть заменены, даже если они не имеют явных признаков повреждения. В любом случае, желательно заменить шлем после 10 лет с даты изготовления, потому что со временем защитная функция становится менее эффективной из-за старения материалов. Дату изготовления можно найти внутри шлема.
ПРОВЕРКА: В дополнение к обычной проверке перед каждым использованием, ответственный контролер должен проводить тщательное обследование, по крайней мере, раз в год. Журнал аудита нужно вести с помощью таблицы, которая содержит подробные ссылки на: тип, модель, данные изготовителя, партия или серийный номер, дата покупки, погашения и первого использования, дата проверки и любые примечания. Не снимайте этикетки или маркировку и проверьте их читаемость. Если вы обнаружили какие-то порезы, потертости или другие повреждения, обратитесь к изготовителю, чтобы шлем проверили перед повторным использованием. Избавьтесь от непригодных продуктов, чтобы предотвратить дальнейшее использование.
ГАРАНТИЯ 3 ГОДА: KASK дает гарантию на продукт на 3 года с момента покупки на дефекты материалов или изготовления. Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные нормальным износом, изменениями, неправильным хранением, неправильным техническим обслуживанием или способом применения, иным, чем те, для которых устройство было сертифицировано.
МАРКИРОВКА: Информация, содержащаяся на внутренней части шлема, напечатана на этикетке, которая не должна быть удалена ни в коем случае.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: Компания KASK Spa не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, случайный или намеренный, причиненный вследствие неправильного использования изделий компании KASK. Все риски, вытекающие из ненадлежащего использования изделий компании KASK, принимает на себя пользователь.
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии декларации соответствия ЕС для данного изделия посетите сайт www.kask.com.

PL

INSTRUKCJE PRODUCENTA: Przed użyciem kasku należy uważnie przeczytać instrukcję. Nieprzestrzeganie zawartych w niej zaleceń może ograniczyć deklarowany dla kasku poziom bezpieczeństwa. Producent lub dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za wypadki, w rezultacie których użytkownik może odnieść obrażenia lub nawet ponieść śmierć na skutek nieprawidłowego użytkowania kasku. Kask został zaprojektowany tak, by pochłaniać siłę uderzenia poprzez jej rozprowadzenie lub uszkodzenie kluczowych jego elementów. Kask może być użytkowany wyłącznie do celów, dla których został zatwierdzony (patrz oznaczenie). Niniejszy kask został zatwierdzony dla przemysłu, certyfikowany zgodnie z normą EN 397:2012 i spełnia opcjonalne wymogi normy w punktach: § 5.2.1 Bardzo niska temperatura – 30°C, § 5.2.4 Odkształcenie boczne i § 5.2.5 Rozpryski stopionego metalu. Jest zgodny z dodatkowymi wymaganiami określonymi w § 4.2.1 "pochłanianie uderzeń", § 4.2.2 "przenikanie", § 4.2.4 "skuteczność urządzeń przytrzymujących" normy EN 12492:2012. Procedura certyfikacji CE została przeprowadzona przez jednostkę notyfikowaną nr. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Mediolan - Włochy.
UWAGA: Kask nie zapewnia całkowitej ochrony przeciw odniesieniu obrażeń. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie chroni głowy przed urazami będącymi następstwem działania gwałtownej siły. W przypadku mocnego uderzenia, nawet jeśli uszkodzenie nie jest widoczne, kask należy wymienić ze względu na potencjalne wykorzystanie elementów, które nie zapewniają już bezpiecznej amortyzacji kolejnych uderzeń i nie gwarantują zakładanej ochrony. Kask będący przedmiotem niniejszej instrukcji jest Sprzętem Ochrony Indywidualnej III II 3akategorii i jako taki został objęty procedurą certyfikacji CE zgodnie z wymogami określonymi w Załącznikach V i VI Rozporządzenia UE 2016/425
SŁOWNICTWO: 1. Skorupa; 2. Opaska; 3. System regulacji rozmiaru; 4. Pasek podbródkowy; 5. Boczny element poszerzający; 6. Klamra; 7. Zacisk do lampy; 8. Otwór do montowania mocowania zabezpieczeń chroniących przed hałasem; 9. Otwór do montowania daszka; 10. Etykieta oznakowania.
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA: Aby zapobiec możliwym wypadkom, kask należy nosić w każdej sytuacji. Aby zapewnić właściwą ochronę, rozmiar kasku musi być odpowiednio dobrany i musi dobrze przylegać do głowy, tak by zapewnić maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask należy wyregulować, dopasowując go do użytkownika, na przykład: paski należy ułożyć w taki sposób, aby nie zakrywały uszu, klamrę należy odsunąć od kości żuchwy, a paski z klamrą należy wyregulować w sposób zapewniający ich stabilność i wygodę użytkownika. Po odpowiednim zapięciu i wyregulowaniu paska, należy zawsze sprawdzić, czy kask nie ściska zbyt mocno głowy, ani też czy nie przesuwa się luźno do przodu i do tyłu (zob. Rys. 1).
REGULACJA KASKU: Założyc kask i dopasować rozmiar, przekręcając tylne pokrętło (w prawo, aby zmniejszyć rozmiar i w lewo, aby go zwiększyć) lub po prostu (tylko w przypadku wersji w nie wyposażonych) zbliżając dwa elementy służące do szybkiego zamykania aż do uzyskania pożądanego naprężenia (Rys. 2). Umieścić system regulacji rozmiaru w okolicach karku, jak pokazano na rysunku (Rys. 3), nachylając go i regulując jego wysokość (tylko w przypadku wersji wyposażonych w ten system). Zapiąć pasek, wkładając jedną klamrę w drugą, aż do zablokowania potwierdzonego kliknięciem (Rys. 4). Pociągnąć za pasek pod brodą, aby sprawdzić, czy klamra została zablokowana (Rys. 5). Wyregulować długość paska podbródkowego, aby kask dobrze przylegał do głowy. Gumowy pierścień należy przesunąć na koniec taśmy, zapobiegając jego zwisaniu. Wyregulować boczny element poszerzający, przesuwając go na tasiemkach do pożądanego położenia (Rys. 6). Aby zdjąć kask z głowy należy odpiąć pasek pod brodą wciskając jednocześnie boczne przyciski klamry (Rys. 4).
CZĘŚCI ZAMIENNE: Bez zgody producenta nie można dokonywać żadnych modyfikacji, wymiany i/lub usunięcia jednego lub którejakiegokolwiek oryginalnego elementu kasku. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy KASK. Nie wprowadzać w kasku zmian celem dostosowania go do użycia akcesoriów innych, niż opisano poniżej. W razie konieczności, skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem.
AKCESORIA:mocowania do złącza daszka – mocowania do złącza nauszników - nalepki odblaskowe – osłona karku – osłona przeciwsłoneczna – nauszniki do ochrony przed hałasem – daszek do ochrony oczu (EN166) – osłona twarzy (EN166) – ochraniacz z plastikowej siatki (EN1731) – ochraniacz z metalowej siatki (EN1731) – wyściółka wymienna – wyściółka zimowa.
Sprawdzić u sprzedawcy lub producenta, czy wskazane powyżej akcesoria są rzeczywiście dostępne. Stosować się do instrukcji obsługi i montażu dołączonych do akcesoriów. Używać wyłacznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta.
KONTROLA: Przed użyciem kasku należy sprawdzić integralność wszystkich jego części. W przypadku mocnego uderzenia, nawet jeśli uszkodzenie nie jest widoczne, kask należy wymienić ze względu na potencjalne wykorzystanie elementów, które nie zapewniają już bezpiecznej amortyzacji kolejnych uderzeń i nie gwarantują zakładanej ochrony.
CZYSZCZENIE: Kask (i jego ewentualne akcesoria: daszek, nauszniki i osłonę przeciwsłoneczną) należy czyścić wyłącznie wodą, łagodnym mydłem i czystą miękką szmatką, pozostawiając do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Wewnętrzną wyściółkę należy prać ręcznie w zimnej wodzie. Jeśli jest wyjmowana, można ją wyjąć i wyprać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (maks. temp. 30°). Nie używać detergentów chemicznych i rozpuszczalników.
PRZECHOWYWANIE: Gdy nie jest używany, zaleca się przechowywać kask w temperaturze pomiędzy 5°C a 35°C, chroniąc przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i z dala od źródeł ciepła; najlepiej jest włożyc kask do oryginalnego opakowania.
ZASTOSOWANIE NALEPEK: Nie używać klejów, rozpuszczalników, naklejek i lakierów niespełniających wymogów producenta. Wszelkie nieprzewidziane naprawy lub modyfikacje mogą ograniczać funkcje ochronne kasku.
TRANSPORT: Biorąc pod uwagę rodzaj urządzenia (kask) nie przewiduje się szczególnych środków ostrożności dotyczących transportu.
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Nie używać kasku jako podpórki lub wspornika lub pojemnika. Nie ściskać. Nie upuszczać. Unikać kontaktu z ostrymi lub zaostrzonymi przedmiotami. Nie używać w temperaturach poza zakresem -30°C +50°C. Nie chwytać kasku za regulator rozmiaru. Chronić przed środkami chemicznymi.
OKRES EKSPLOATACJI: Okres eksploatacji kasku zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na światło słoneczne i częstotliwość używania. Kask musi być regularnie sprawdzany, a w każdym razie przed każdym użyciem, aby ustalić obecność ewentualnych uszkodzeń, takich jak pęknięcia, odklejenia, odkształcenia, zdarcia powłoki, które stanowią elementy świadczące po pogorszeniu stanu kasku. Elementy, które doznały silnych uderzeń, należy wymienić, nawet jeśli nie mają żadnych widocznych śladów uszkodzeń. W każdym razie zaleca się wymienić kask po 10 latach od daty produkcji, ponieważ z biegiem czasu ochrona zmniejsza się z powodu starzenia materiałów. Datę produkcji podano wewnątrz kasku.
PRZEGLĄDY: Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przed każdym użyciem, wykwalifikowany inspektor powinien przeprowadzić dokładne badanie co najmniej raz w roku. Należy prowadzić rejestrację kontroli na karcie kontrolnej, która zawiera szczegółowe odniesienia do: typu, modelu, danych producenta, partii lub numeru seryjnego, daty zakupu, terminu i pierwszego użycia, daty kontroli oraz ewentualnych uwag. Nie usuwać etykiet lub oznakowań oraz sprawdzać ich czytelność.
W razie stwierdzenia występowania nacięć, przetarć i wszelkich innych uszkodzeń, przed ponownym użyciem kasku należy skontaktować się z producentem celem jego sprawdzenia.
GWARANCJA 3-LETNIA: KASK udziela 3-letniej gwarancji na wszelkie wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancją nie są objęte wady spowodowane normalnym zużyciem, modyfikacjami, nieprawidłowym przechowywaniem, nieprawidłową konserwacją lub użytkowaniem niezgodnie z jego przeznaczeniem.
OZNAKOWANIE/ETYKIETY: Nie wolno usuwać informacji zamieszczonych wewnątrz kasku lub na etykietach.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ: KASK Spa zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody, bezpośrednie lub pośrednie, przypadkowe lub celowe, spowodowane niewłaściwym użytkowaniem produktów KASK. Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko wynikające z niewłaściwego stosowania produktów KASK.
DEKLARACJA ZGODNOŚCI: W celu otrzymania kopii Deklaracji Zgodności WE dotyczącej tego urządzenia, należy zapoznać się ze stroną internetową www.kask.com.

CS

POZORNĚNÍ: Než začnete helmu používat, obeznamte se důkladně se všemi pokyny; jejich nedodržováním může dojít ke snížení kvality ochrany poskytované helmou. Výrobce ani distributor nenesou žádnou odpovědnost za nehody, které povedou ke zranění či dokonce úmrtí způsobenému nesprávným používáním helmy. Konstrukce této helmy je uzpůsobena tak, aby absorbovala nárazy částečným rozprostřením nárazu nebo poškozením základních součástí. Tato helma by se měla používat výhradně pro činnosti, pro které je certifikována (viz štítek). Tato helma byla schválena pro průmyslové použití, v souladu s normou EN 397:2012 a vyhovuje volitelným požadavkům následujících legislativních bodů: § 5.2.1 Velmi nízká teplota -30 °C, § 5.2.4 Příčná deformace a § 5.2.5 Postřik roztaveným kovem. Splňuje další požadavky vymezené v bodech § 4.2.1 „Tlumení nárazu", § 4.2.2 „Odolnost proti průrazu", § 4.2.4 „Účinnost upevňovacího systému (posouvání)" normy EN 12492:2012. Proces ES certifikace měl na starosti notifikovaný orgán č. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milán - Itálie.
UPOZORNĚNÍ: Tato helma nedokáže ochránit uživatele před úrazem za jakýchkoli okolností. Je třeba mít na paměti, že žádná helma nedokáže člověka ochránit před otřesem vyvolaným prudkým nárazem. Dojde-li k prudkému nárazu, měla by být helma vyměněna, a to i v případě, že nebudou patrné žádné známky poškození. Při dalším nárazu by totiž mohla být snížena její tlumicí schopnost a zajištění nutné ochrany. Helma, na kterou se vztahují tyto pokyny, spadá do Osobních ochranných prostředků kategorie II jako taková byla přezkoušena v rámci ES certifikace v souladu s ustanovením příloh V a VI nařízení EU 2016/425.
NOMENKLATURA: 1. Plášť; 2. Náhlavní kříž; 3. Systém pro nastavení velikosti; 4. Podbradník; 5. Boční navíjení; 6. Spona; 7. Klip na svítilnu; 8. Otvor pro montáž adaptérů chránících proti hluku; 9. Otvor pro montáž ochranného štítu; 10. Štítek označení.
POKYNY: Tuto helmu je nutné v rámci bezpečnostního opatření nosit po celou dobu výkonu činnosti. V zájmu zajištění adekvátní ochrany musí mít helma správnou velikost a musí na hlavě řádně sedět. Jedině tak bude zajištěn optimální komfort a bezpečí. Helma by měla být uzpůsobena potřebám daného uživatele; například pásky by měly být umístěny tak, aby nezakrývaly uši, přezka by neměla být na čelisti a seřízení pásků i přezky by mělo být prováděno s ohledem na komfort a bezpečí. Po zapnutí a úpravě pásků vždy zkontrolujte, zda není helma nasazena příliš těsně anebo zda na hlavě volně neklouže sem a tam (Obr. 1).
SEŘÍZENÍ HELMY: Nasaďte si helmu otočením kolečka na zadní straně (otočením ve směru hodinových ručiček se stahuje, proti směru se rozšiřuje) a/nebo (pouze u verzí s tímto systémem) požadovaného komfortu dosáhněte jednoduše použitím dvou rychloupínacích prvků (Obr. 2). Umístěte systém seřízení velikosti do oblasti zátylku (Obr. 3), nakloňte jej a (pouze u verzí s tímto systémem) proveďte seřízení výšky. Zapněte pásek vložením jedné strany přezky do druhé. Měli byste slyšet zřetelné cvaknutí blokovacího mechanismu (Obr. 4). Ujistěte se, že je spona zapnutá zatažením podbradníku (obr. 5). Upravte délku podbradního pásku tak, aby helma na hlavě byla pevně usazena. Na konec pásku by měl být umístěn plastový kroužek, který brání v pohupování. Boční rozpěrný kroužek seřiďte posouváním po pásku do požadované polohy (Obr. 6). Budete-li chtít helmu sundat, rozpojte podbradní pásek současným stisknutím obou postranních knoflíků na přezce (Obr. 4).
NÁHRADNÍ DÍLY: Vyměnění, nahrazení a/nebo odstranění jedné nebo více původních součástí helmy je bez schválení výrobce zakázáno. Používejte pouze originální náhradní díly KASK. Helma se nesmí upravovat pro účely používání jiného příslušenství než toho, které je popsáno níže. V případě potřeby kontaktujte přímo svého prodejce nebo výrobce.
PŘÍSLUŠENSTVÍ: Adaptéry pro připevnění ochranného štítu – adaptéry pro připevnění klapek na uši - připevnění reflexní samolepky – sahariana – sombrero – klapky na uši – ochranné brýle (EN166) – obličejový štít (EN166) – ochranný prostředek z plastového pletiva (EN1731) – ochranný prostředek z kovového pletiva (EN1731) – náhradní vložka – zimní vložka.
Dostupnost výše uvedeného příslušenství si ověřte u svého prodejce nebo u výrobce. Dodržujte pokyny k instalaci a použití dodané spolu s příslušenstvím. Používejte pouze příslušenství schválené výrobcem.
KONTROLA: Před použitím helmy zkontrolujte celistvost všech jejích částí. Po tvrdém nárazu helmu vyměňte i v případě, že není viditelně poškozená. Je možné, že již vyčerpala svou schopnost tlumit další nárazy a poskytovat očekávanou ochranu.
ČIŠTĚNÍ: K čištění helmy (a v příslušných případech i příslušenství) používejte pouze vodu, mýdlo s neutrálním pH a měkký, čistý hadřík. Nechte oschnout na vzduchu za pokojové teploty. Odnímatelné prvky můžete ručně vyprat ve studené vodě nebo v pračce (max. 30 °C). V žádném případě nepoužívejte chemické detergenty ani rozpouštědla.
ULOŽENÍ: Pokud se helma nepoužívá, uchovávejte ji nejlépe v teplotě mezi 5 °C a 35 °C na místě chráněném před přímým slunečním světlem a mimo dosah zdrojů tepla. Doporučujeme helmu uchovávat v jejím původním obalu.
POUŽITÍ LEPIDEL: Nepoužívejte lepidla, rozpouštědla, samolepky a barvy, pokud nesplňují specifikace výrobce. Jakákoli nepředvídaná oprava nebo úprava může mít negativní vliv na ochrannou funkci helmy.
PŘEPRAVA: Vzhledem k povaze prostředku (helma) nejsou k přepravě zapotřebí žádné speciální pokyny.
UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte helmu jako základnu, podporu nebo nádobu. Nestlačujte ji. Nepouštějte ji na zem. Vyhýbejte se kontaktu s ostrými nebo nebezpečnými předměty. Nepoužívejte helmu při teplotě mimo rozsah -30 °C až +50 °C. Nezdvihejte helmu za zařízení pro nastavení velikosti. Chraňte před chemickými činidly.
ŽIVOTNOST: Životnost helmy závisí na přítomnosti různých degenerativních faktorů, mezi které patří teplotní změny, vystavení přímému slunečnímu záření a vytíženost. Helma by měla být v pravidelných intervalech a před každým použitím kontrolována na přítomnost vad. Těmi mohou být praskliny, odtržení, deformace nebo například odlupování. Všechny tyto vady představují známky snížení kvality helmy. Součásti, které utrpěly větší náraz, je třeba vyměnit, i když nenesou žádné zjevné známky poškození. Výměna helmy se v každém případě doporučuje po uplynutí 10 let od data výroby, protože ochranné vlastnosti se v důsledku stárnutí materiálů časem zhoršují. Datum výroby lze najít uvnitř helmy.
KONTROLA: Kromě standardní kontroly před každým použitím musí být alespoň jednou ročně provedena kontrola odpovědným kontrolním pracovníkem. Audit se musí přihlásit na řídicím panelu s podrobnými údaji, kam patří: typ, model, údaje o výrobci, číslo šarže/sériové číslo, datum nákupu, splatnosti a prvního použití, datum kontroly a další poznámky. Neodstraňujte štítky ani označení a ověřte čitelnost. Objevíte-li řezy, oděrky nebo jiné poškození, kontaktujte výrobce a nechte helmu před dalším použitím zkontrolovat. Vyřazené výrobky zlikvidujte, aby se zamezilo jejich použití v budoucnu.
3-LETÁ ZÁRUČNÍ DOBA: Společnost KASK poskytuje na tento výrobek 3 roky záruku na vady materiálu a provedení. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením, úpravami, nesprávným skladováním či údržbou nebo používáním pro jiné účely, než pro které je prostředek certifikován.
ODPOVĚDNOST: Společnost KASK Spa odmítá veškerou odpovědnost za jakoukoli přímou nebo nepřímou újmu, ať už náhodnou či úmyslnou, způsobenou nesprávným používáním výrobků KASK. Veškerá rizika vyplývající z nesprávného používání výrobků KASK přejímá uživatel.
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Pro výtisk prohlášení o shodě EU tohoto výrobku navštivte webové stránky www.kask.com.